

TEUTONES IN PACE



FRIEDHOFSDORNUNG

FÜR DEN »CAMPO SANTO DER DEUTSCHEN UND FLAMEN«

REGOLAMENTO CIMITERIALE

PER IL »CAMPO SANTO DEI TEUTONICI E FIAMMINGHI«

FRIEDHOFSORDNUNG

Für den „Campo Santo der Deutschen und Flamen“

Art. 1 **Anspruch auf Beisetzung**

1.
Anspruch auf Beisetzung in einem Gemeinschaftsgrab der Erzbruderschaft haben deren ordentlichen Mitglieder (gemäß geltendem Statut der Erzbruderschaft); ferner die geborenen Mitglieder des Verwaltungsrates und deren Ehepartner. Devotionsmitglieder, deren Ehepartner ordentliches Mitglied ist, können im Gemeinschaftsgrab beigesetzt werden, wenn die dafür gemäß der Gebührenordnung vorgesehenen Beträge gezahlt wurden.

2.
Anspruch auf Beisetzung in einem Einzel- bzw. Familiengrab haben die im Absatz 1 dieses Artikels genannten Beisetzungsberechtigten, wenn sie einen entsprechenden Vertrag abgeschlossen haben. Den gleichen Anspruch haben Ehepartner der genannten Beisetzungsberechtigten, die ein Familiengrab haben, auch wenn sie nicht im Sinne des Statuts deutsch- oder flämischstämmig sind.

Der Anspruch des nicht deutsch- oder flämischstämmigen Ehepartners erlischt jedoch im Falle einer Wiederverheiratung mit einem nicht im Sinne des Statuts Deutsch- oder Flämischstämmigen.

Auf Kinder und Enkel der in diesem Absatz genannten Beisetzungsberechtigten kann der Anspruch der Beisetzung nicht ausgedehnt werden.

Für Mitglieder von Familien, die früher ein Begräbnisrecht hatten, nach der dritten Generation das Anrecht aber verloren haben, kann in Ausnahmefällen die betreffende Familiengruft weiter genutzt werden, sofern der Vorstand seine Zustimmung gegeben hat und eine schriftliche Vereinbarung getroffen wurde.

REGOLAMENTO CIMITERIALE

Per il “Campo Santo dei Teutonici e Fiamminghi”

Art.1 **Diritto alla tumulazione**

1.
Hanno diritto alla tumulazione nella tomba comune dell’Arciconfraternita i membri ordinari della medesima (a norma dello Statuto vigente dell’Arciconfraternita) nonché i membri di diritto del Consiglio d’Amministrazione ed i loro coniugi. I membri di Devozione, il cui coniuge è membro ordinario, possono essere sepolti nella tomba comune, allorquando abbiano pagato le somme previste nel tariffario.

2.
Hanno diritto alla tumulazione in una tomba singola o di famiglia gli aventi diritto citati al comma 1 del presente articolo, allorquando abbiano stipulato un corrispondente contratto. Lo stesso diritto hanno i coniugi dei menzionati aventi diritto alla tumulazione, se hanno una tomba di famiglia anche se non sono di origine tedesca o fiamminga ai sensi dello Statuto.

Il diritto del coniuge non di origine tedesca o fiamminga si estingue però in caso di nuovo matrimonio con persone non di origine tedesca e fiamminga ai sensi dello Statuto.

Il diritto di tumulazione delle persone indicate nel presente comma non può essere esteso ai loro figli e nipoti.

Per i membri di famiglie che in precedenza avevano avuto un diritto alla tumulazione, ma hanno perso tale diritto dopo la terza generazione, è possibile – in casi eccezionali – continuare ad usare la relativa tomba di famiglia ove il Consiglio Direttivo abbia dato il suo consenso e sia stato stipulato un accordo scritto.

3.

Im Pilgergrab können Deutsch- oder Flämischstämmige im Sinne des Statutes beigesetzt werden, sofern sie auf einer offiziellen Pilgerfahrt in Rom verstorben sind und der Vorstand der Erzbruderschaft einem entsprechenden Antrag zugestimmt hat.

4.

Geistliche Institutionen deutschen oder flämischen Ursprungs mit Sitz in Rom und Umgebung können durch Vertrag den Anspruch auf Beisetzung in einem Gemeinschaftsgrab erwerben. Nur die in Rom und Umgebung ansässigen Mitglieder dieser Institution haben Anspruch auf Beisetzung.

5.

In Sonderfällen kann der Vorstand der Erzbruderschaft einen Anspruch auf Beisetzung gewähren, auch wenn die unter Absätzen 1-4 dieses Artikels genannten Voraussetzungen nicht gegeben sind. Dies schließt auch Devotionsmitglieder ein, auch jene, die nicht in Rom und Umgebung wohnen.

In Dringlichkeitsfällen entscheidet der Rektor im Einvernehmen mit dem Camerlengo.

Art.2

Der Grabvertrag und sein Zustandekommen

1.

Der Vertrag über den Anspruch auf Beisetzung in einem Grab wird geschlossen zwischen den Berechtigten im Sinne von Art.1 und der Erzbruderschaft, vertreten durch den Rektor und den Camerlengo.

2.

Der Vertrag bedarf zur Gültigkeit der schriftlichen Form, der Unterschrift der Vertragschließenden und der Genehmigung durch den Verwaltungsrat.

3.

Im Vertrag ist die Anzahl der Grabplätze festgelegt.

3.

Hanno diritto alla tumulazione nella tomba dei pellegrini le persone di origine tedesca o fiamminga ai sensi dello Statuto, se decedute a Roma nel corso di un pellegrinaggio ufficiale, se il Consiglio Direttivo dell’Arciconfraternita ha dato il suo consenso alla relativa richiesta.

4.

Istituzioni religiose di origine tedesca o fiamminga con sede in Roma e dintorni possono acquisire per mezzo di contratto il diritto alla tumulazione in una tomba comunitaria. I membri di dette istituzioni hanno il diritto alla tumulazione solo se domiciliati a Roma e nei dintorni.

5.

Il Consiglio Direttivo dell’Arciconfraternita può, in casi particolari, accordare il diritto alla tumulazione, anche quando non sussistono le condizioni menzionate al comma 1 a 4 del presente articolo. Ciò include anche i membri di Devozione, persino quelli non domiciliati a Roma e nei dintorni.

Nei casi urgenti decide il Rettore d’accordo con il Camerlengo.

Art.2

Il contratto per la tomba e la sua stipulazione

1.

Il contratto relativo al diritto di tumulazione in una tomba viene stipulato tra gli aventi diritto ai sensi dell’art.1 e l’Arciconfraternita, Rappresentata dal Rettore e dal Camerlengo.

2.

Per la validità del contratto sono necessari un atto scritto, le firme dei contraenti e l’autorizzazione del Consiglio di Amministrazione.

3.

Nel contratto va determinato il numero dei posti nella tomba.

Art.3

Rechte aus dem Grabvertrag

- 1.**
Durch den Grabvertrag wird lediglich ein Nutzungsrecht, aber kein Eigentumsrecht erworben.
- 2.**
Das Nutzungsrecht kann nicht an Dritte abgetreten werden.
- 3.**
Die aus dem Vertrag hervorgehenden Rechte verfallen, wenn die Unterhaltsgebühren im Sinne der Gebührenordnung über den Zeitraum von fünf Jahren nicht entrichtet worden sind.

Art.4

Die Laufzeit des Grabvertrages

- 1.**
Der Vertrag über ein Einzelgrab ist auf 30 Jahre befristet. Die Laufzeit beginnt mit der Beisetzung.
- 2.**
Der Vertrag über ein Familiengrab ist auf 30 Jahre befristet. Die Laufzeit beginnt mit jeder Beisetzung neu. Sind nach Ablauf von 30 Jahren seit der letzten Beisetzung noch vertraglich vereinbarte Grabplätze frei, so muss der weitere Anspruch darauf binnen Jahresfrist geltend gemacht werden.
- 3.**
Das im Absatz 2 dieses Artikels Festgelegte gilt auch für Gemeinschaftsgräber geistlicher Institutionen.
- 4.**
Eine Verlängerung des Vertrages ist nur durch einen neuen Vertrag möglich.

Art.3

Diritti derivanti dal contratto per la tomba

- 1.**
Mediante il contratto per la tomba si acquisisce unicamente un diritto d'uso e non un diritto di proprietà.
- 2.**
Il diritto d'uso non può essere ceduto a terzi.
- 3.**
I diritti derivanti dal contratto decadono quando i contributi per la manutenzione stabiliti nel tariffario non vengono corrisposti per un periodo di cinque anni.

Art.4

Durata del contratto per la tomba

- 1.**
La scadenza del contratto relativo ad una tomba singola è fissata a 30 anni. La durata decorre dalla tumulazione.
- 2.**
La scadenza del contratto relativo ad una tomba di famiglia è fissata a 30 anni. Tale durata ricomincia sempre a decorrere con ogni tumulazione. Se dopo la decorrenza di 30 anni dall'ultima tumulazione non sono ancora stati usati tutti i posti indicati nel contratto, allora il relativo diritto deve essere rivendicato entro il termine perentorio di un anno.
- 3.**
Quanto determinato al comma 2 del presente articolo vale anche per le tombe comunitarie delle Congregazioni religiose.
- 4.**
La proroga del contratto è possibile soltanto mediante la stipulazione di un nuovo contratto.

5.

Der Verwaltungsrat kann in begründeten Fällen (z. B. für historisch bedeutende Gräber) eine Verlängerung der Laufzeit beschließen.

Art.5 Gebühren

1.

Die Gebühren für den Anspruch auf Beisetzung und Öffnung des Grabes sowie für den Unterhalt des Friedhofs unterliegen einer besonderen Gebührenordnung, die vom Verwaltungsrat der Erzbruderschaft festgelegt wird. Sie ist Bestandteil der Friedhofsordnung

2.

Der Verwaltungsrat kann bei begründeten Fällen eine Gebührenermäßigung oder eventuelle Befreiung beschließen.

Art.6 Friedhofsgestaltung und Grabmäler

1.

Arbeiten im Friedhof dürfen nur von Firmen ausgeführt werden, die hierzu die Erlaubnis des Vorstandes der Erzbruderschaft erhalten haben.

Das Sekretariat der Erzbruderschaft erteilt Auskunft über die jeweils aktuellen diesbezüglichen Vertragspartner.

2.

Der Erlaubnis des Vorstandes der Erzbruderschaft bedürfen auch Größe, Ausgestaltung und Aufstellung von Grabmälern.

Inschriften dürfen grundsätzlich nur in Deutsch oder Latein angebracht werden.

5.

In casi motivati (per es. per tombe d'importanza storica) il Consiglio d'Amministrazione può decidere la proroga della durata.

Art.5 Contributi

1.

I contributi per il diritto alla tumulazione e per l'apertura della tomba come quelli per la manutenzione del Campo Santo sono fissati dal Consiglio d'Amministrazione dell'Arciconfraternita in un tariffario delle competenze. Detto tariffario costituisce parte integrante del presente Regolamento cimiteriale.

2.

In casi motivati il Consiglio d'Amministrazione può decidere una riduzione dei contributi o l'eventuale esenzione.

Art. 6 Configurazione del Campo Santo e Monumenti funeri

1.

I lavori nel Campo Santo possono essere eseguiti da sole ditte che siano state autorizzate dal Consiglio Direttivo dell'Arciconfraternita.

La segreteria dell'Arciconfraternita fornisce informazioni su quali siano le ditte attualmente autorizzate.

2.

Necessitano d'approvazione del Consiglio Direttivo dell'Arciconfraternita anche le dimensioni, la conformazione architettonica e la disposizione dei monumenti funerari.

Le iscrizioni possono essere apposte soltanto in lingua latina o tedesca.

Veränderungen, Hinzufügungen oder Beseitigungen von Grabdenkmälern bedürfen der Zustimmung des Verwaltungsrates. Dies gilt besonders bei historischen Grabdenkmälern.

Plastikblumen, elektrische Lichterketten und alle Maßnahmen, die den ästhetischen Charakter des Friedhofs beeinträchtigen, sind untersagt.

3.

Der Ausbau eines Grabes geht zu Lasten dessen, der Anspruch auf Beisetzung hat.

Art.7
Weitere Rechtsvorschriften

Im Übrigen gelten die einschlägigen vatikanischen Rechtsvorschriften für das Bestattungswesen.

Vatikanstadt, den 20. März 2023



Konrad Bestle
Rektor



Franco Reale
Camerlengo



Dr. Albrecht Weiland
Friedhofsbevollmächtigter

Eventuali modifiche, aggiunte o rimozioni di monumenti funerari necessitano dell'approvazione del Consiglio di Amministrazione. Ciò vale in particolare per i monumenti storici.

Fiori di plastica, fili con lampadine elettriche ed altri elementi, che pregiudicano il carattere estetico del cimitero, sono vietati.

3.

Le spese di costruzione di una tomba sono a carico di chi ha diritto alla tumulazione.

Art.7
Ulteriori norme giuridiche

Inoltre e per il resto valgono le apposite norme vaticane vigenti per i funerali.

Città del Vaticano, il 20 marzo 2023



Konrad Bestle
 Rettore



Franco Reale
Camerlengo



Dr. Albrecht Weiland
Delegato per il cimitero

**Erzbruderschaft
zur Schmerzhaften Muttergottes beim
Campo Santo der Deutschen und Flamen**

**Arciconfraternita
di Santa Maria della Pietà in
Campo Santo dei Teutonici e Fiamminghi**

Via della Sagrestia 17
I-00120 Città del Vaticano
E-mail: sekretariat@teutonico.va
Tel.: +39.06.69 89 26 03
Fax: +39.06.69 88 39 64